md SYSTEMS

DRUPAL & ENTWICKLERKOMPETENZ

TMGMT (Translation management tools)
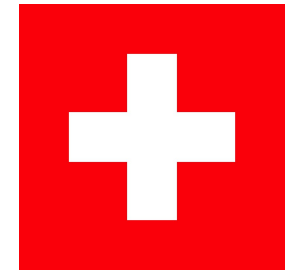
Multilingual websites
...with a click

http://drupal.org/project/tmgmt

Background - Speaker

- **Miro Dietiker** miro_dietiker
  Simplenews, i18n Views, Galleria, i18n, Translation Overview, ...

- **MD Systems**
  Swiss Drupal Development, Contrib

- **Many more ...**

Why - About

- Pain

- Efficiency

- Manageability

- For Project Managers, Developers, Support, Customers
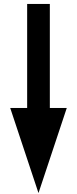
TMGMT - We want...

- Simplicity!

Multilingual - The 111 project

- Concept / Specs
  - Client Complexity
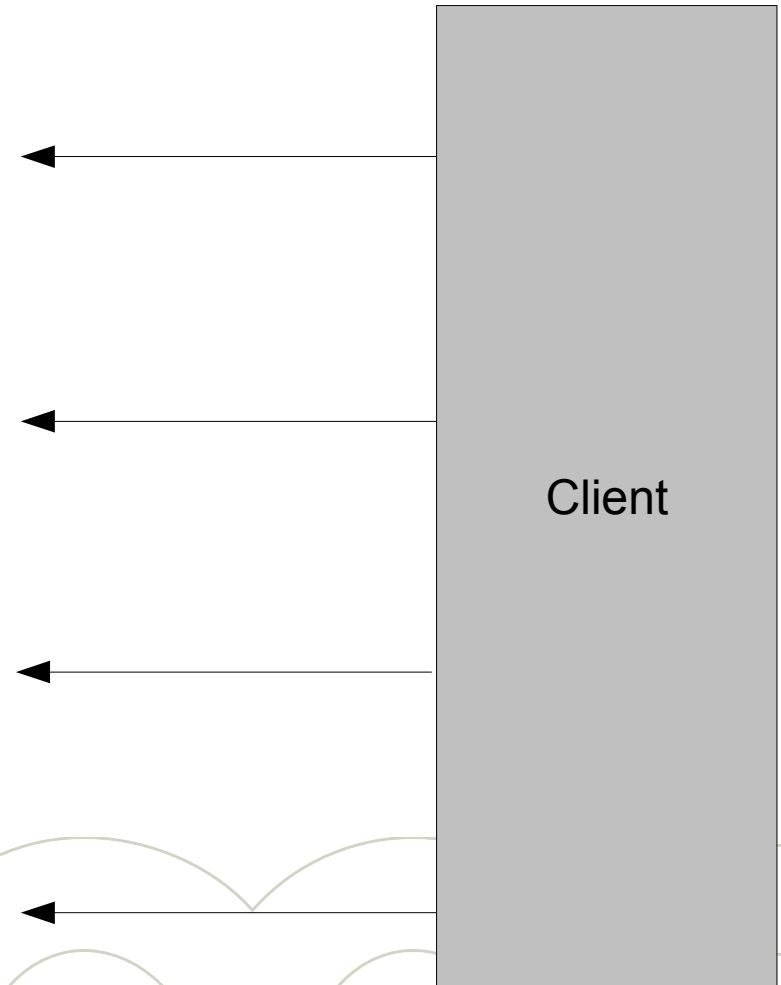
- Implementation
  - Client Changes

- Content creation
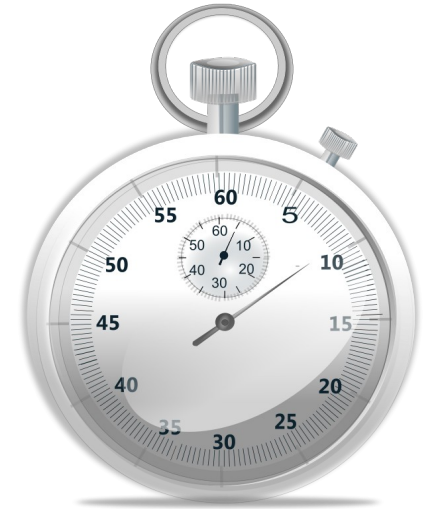 - Client Readyness

- Translation
  - Client Availability

Client

Multilingual - Reasons to stuck

- Content not ready
  - Client has less time
  - Underestimated work
  - Change requests
  - Client feels „system not ready"

- Translators
  - Use own tool, Copy-Paste overhead

- Loss of Overview

Multilingual - Parallel translation

- What changed?

  - Change tracking

- Double translation

  - Efficiency

- Higher Costs

- Bad manageability

Multilingual - Problem

- How can we solve that?

- Human problem

- Technical source at heart

Multilingual - Solution

- Outsourcing
  - Speedup
  - Quality

TMGMT - Translation Sources

- Node (Content translation)

- Entity Translation

- String (Locale / i18nstrings)

- Variables

- Menu

- +++

TMGMT - Before

- Multiple user interfaces

- Different workflows

- No overview

- UI limitations

- See screenshots...

Translations of *Mein Artikel* ⊕

Home » **Mein Artikel**

Translations of a piece of content are managed with translation sets. Each translation set has one source post and any number of translations in any of the **enabled languages**. All translations are tracked to be up to date or outdated based on whether the source post was modified significantly.

LANGUAGE	TITLE	STATUS	OPERATIONS
English	n/a	Not translated	add translation
French	n/a	Not translated	add translation
German (source)	Mein Artikel	Published	edit
Spanish	n/a	Not translated	add translation

SELECT TRANSLATIONS FOR *MEIN ARTIKEL*

Alternatively, you can select existing nodes as translations of this one or remove nodes from this translation set. Only nodes that have the right language and don't belong to other translation set will be available here.

English	⬭
French	⬭
Spanish	⬭

Update translations

Translate interface ⊕

OVERVIEW **TRANSLATE** **IMPORT** **STRINGS** **EXPORT**

My account   Log ou

This page allows a translator to search for specific translated and untranslated strings, and is used when creating or editing translations. (Note: For translation tasks involving many strings, it may be more convenient to export strings for offline editing in a desktop Gettext translation editor.) Searches may be limited to strings found within a specific text group or in a specific language.

▾ FILTER TRANSLATABLE STRINGS

String contains

Leave blank to show all strings. The search is case sensitive.

Language	Search in	Limit search to	
All languages ⬍	Both translated and untranslated : ⬍	All text groups ⬍	Filter

TEXT GROUP	STRING	CONTEXT	LANGUAGES	OPERATIONS	
Built-in interface	An AJAX HTTP error occurred. misc/drupal.js		fr de es	edit	delete
Built-in interface	HTTP Result Code: !status misc/drupal.js		fr de es	edit	delete
Built-in interface	An AJAX HTTP request terminated abnormally. misc/drupal.js		fr de es	edit	delete

TMGMT - Complexity 1/2

- Workflows (Custom needs)

- Revisions (1:n per revision)

- Multilanguage (1:n per language)

- Multiple source types (everything translateable)

- Multiple translation providers

- Pluggability / Extensibility

TMGMT - Complexity 2/2

- Unification

- Overview

- Moderation / Management

- Queues

Don't reinvent - But...

- Tried to build on
  - Workbench
  - Nodequeue
  - Workflow
  - +++
- Failed!
  - Too many issues

Core / Contrib - Limitations

- Core - Wait for D8?
  - Translate Non-Entities
  - No Revisions, not enough extensibility
- Change of scope
  - Reimplement contrib
- Risk to fail
- Working solution NOW
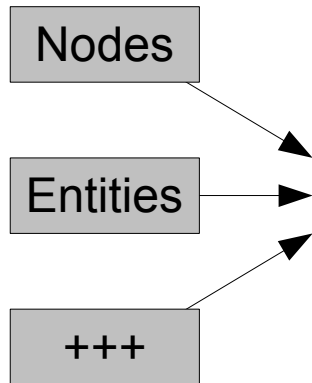
Codesprint - 2012 January

- Huge interest

  - 1 Week

  - 25 developers

    - in Switzerland

- Simplify

- Parallelize work

  - Very challenging when building a new framework
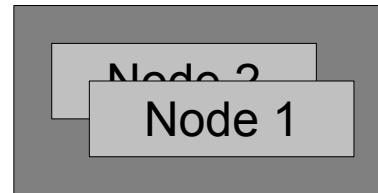
Start - From Scratch

- Integrate with
  - Entities / Fields
  - Workflows
  - Rules
  - Views
  - Sources

TMGMT - Fundamentals

Nodes

Entities

+++

- Source
  - Pick things to translate
- Job + Items

  Node 2
  Node 1
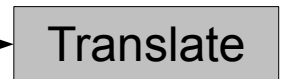
- Translator
- Moderation / Review

  Translate

  Fix
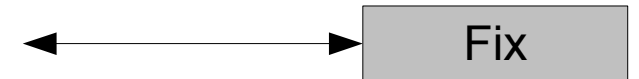
  - Confirm

TMGMT - Source

- **Pluggable Sources** (Translateable things)

  - Nodes

  - Entities

  - Strings (Locale)

  - i18n strings

  - Variables

  - +++

TMGMT - Job

- Items
  - Texts
- Data storage
  - Reviews

- Job Queue

TMGMT - Translator

- Pluggable
  - Human / Automated
- Multiple instances

TMGMT - Translators Available

- Local Translator

- mygengo.com

- nativy.com

- supertext.ch
.

- Microsoft

TMGMT - mygengo.com

- Crowd based, fast

- Low price, multiple qualities
    - Standard $0.05/word
    - Pro $0.10/word
    - Ultra $0.15/word

TMGMT - nativy.com

- Human translation

- Professional, Native only

- LICS EN 15038:2006 Certified

- 1:1 Direct contact to translator

- 600+ Qualified Translators

TMGMT - Review

- Side by side Review
  - Custom workflows
- Accept Click

- Done!

TMGMT - More providers

- translate.com

- lingotek.com

- Very Easy!

- Google (automated)

TMGMT - Concrete

- DEMO!

- Screenshots …

Translation Management Demo Site

Home

N44

| View | Edit | Translate | Devel |

Submitted by test on Wed, 05/16/2012 - 16:37

44 is an emission nebula with superbubble structure located in the Large Magellanic Cloud, a satellite galaxy of the Milky Way in the constellation Doradus.[1][2][3] Originally catalogued in Karl Henize's "Catalogue of H-alpha emission stars and nebulae in the Magellanic Clouds" of 1956, it is approximately 1,000 light-years wide and 160,000-170,000 light-years distant.[4][5][6] N44 has a smaller bubble structure inside known as N44F. The superbubble structure of N44 itself is shaped by the radiation pressure of a 40-star group located near its center; the stars are blue-white, very luminous, and incredibly powerful.[4][6] N44F has been shaped in a similar manner; it has a hot, massive central star with an unusually powerful stellar wind that moves at 7 million kilometers per hour. This is due to the fact that it loses material at 100 million times the rate of the Sun, or approximately 1,000,000,000,000,000 tons per year. However, varying density in the N44 nebula has caused the formation of several dust pillars that may conceal star formation.[4] This variable density is likely caused by previous supernovae in the vicinity of N44; many of the stars that have shaped it will eventually also end as supernovae. The past effects of supernovae are also confirmed by the fact that N44 emits x-rays.[7][2]

N44 is classified as an emission nebula because it contains large regions of ionized hydrogen. However, the three strongest emission lines in the nebula are singly ionized oxygen atoms, which emit at an ultraviolet wavelength of 372.7 nm, doubly-ionized oxygen atoms, which emit at a blue-green wavelength of 500.7 nm, and neutral hydrogen atoms, which emit the hydrogen-alpha line at a red wavelength of 656.2 nm.[6][8]

Language
English

Navigation

- Add content
- Translate
- Translation Management

Languages

- English
- Français
- Deutsch
- Italiano
- Español

Management

- Administration

DEMO - Translate a node

- Translate tab

- Request translation

  - Submit Job

- Review job

- Accept!

Translations of *N44* ⊕

List   Translation Job History

Translations of a piece of content are managed with translation sets. Each translation set has one source post and any number of translations in any of the enabled languages. All translations are tracked to be up to date or outdated based on whether the source post was modified significantly.

	LANGUAGE	TITLE	STATUS	PENDING TRANSLATIONS	OPERATIONS
☐	**English** (source)	N44	Published	**Source**	edit
☐	French	n/a	Not translated	In progress	add translation
☐	Spanish	n/a	Not translated	Needs review	add translation
☑	German	de_N44	Published	None	edit
☐	Italian	n/a	Not translated	None	add translation

Request translation

From English to German (Unprocessed) ⊕

VIEW   **MANAGE**

✅ One job needs to be checked out.

☐ Override the default label (*From English to German*)

Job Items

LABEL	PLUGIN	STATE	PROGRESS	CHANGED	OPERATIONS
Translation for N44	Node	In progress	0/0/0	06/12/2012 – 21:43	view delete

LANGUAGES

The source and target language of this translation job.

From *   **To** *

English   German ⇕

Translator *

myGengo Autoaccept ⇕

The configured translator plugin that will process of the translation.

CHECKOUT SETTINGS

Word count

310

Quality

Pro ⇕

With which Quality you want to translate?

> **QUOTE**
>
> **Needed Credits**
>
> 0
>
> **ETA**
>
> Wednesday, June 13, 2012 – 05:12

(Save job)   (Submit to translator)   (Delete)

Translation for N44 ⊕

VIEW   **REVIEW**

BODY

DELTA #0

Source

44 is an emission nebula with superbubble structure located in the Large Magellanic Cloud, a satellite galaxy of the Milky Way in the constellation Doradus.[1][2][3] Originally catalogued in Karl Henize's "Catalogue of H-alpha emission stars and nebulae in the Magellanic Clouds" of 1956, it is approximately 1,000 light-years wide and 160,000-170,000 light-years distant.[4][5][6] N44 has a smaller bubble

Translation

es_44 is an emission nebula with superbubble structure located in the Large Magellanic Cloud, a satellite galaxy of the Milky Way in the constellation Doradus.[1] [2][3] Originally catalogued in Karl Henize's "Catalogue of H-alpha emission stars and nebulae in the Magellanic Clouds" of 1956, it is approximately 1,000 light-years wide and 160,000-170,000 light-years distant.[4][5][6] N44 has a smaller bubble

Approve

TITLE

Source

N44

Translation

es_N44

Reject

Accept   Save review   Cancel

DEMO - Mass translation

- Select content items

- Request translation ...

Content overview ⊕

JOBS | **NODE SOURCE** | TRANSLATORS | SETTINGS

Published   **Translatable types**   **Source Language**

Yes ⬍   - Any - ⬍   Default site language ⬍   Apply

▼ **OPERATIONS**

Request translation

☑	TITLE (IN SOURCE LANGUAGE)	TYPE	SOURCE	ENGLISH	FRENCH	GERMAN	ITALIAN	SPANISH	AUTHOR	UPDATED DATE
☑	N44	Article	English	Yes	No	Yes	No	No	test	05/16/2012 – 16:41
☑	An english article	Article	English	Yes	Yes	No	No	No	Administrator	04/02/2012 – 01:15

From English to ? (Unprocessed) ⊕

VIEW   **MANAGE**

☐ Override the default label (*From English to French*)

Job Items

LABEL	PLUGIN	STATE	PROGRESS	CHANGED	OPERATIONS
Translation for N44	Node	In progress	0/0/2	06/12/2012 – 08:26	view delete
Translation for An english article	Node	In progress	0/0/2	06/12/2012 – 08:26	view delete

LANGUAGES

The source and target language of this translation job.

From *   **To** *

English   [French ◆]

Translator *

[myGengo Autoaccept ◆]

The configured translator plugin that will process of the translation.

CHECKOUT SETTINGS

Word count

601

Quality

[Machine ◆]

With which Quality you want to translate?

> **QUOTE**
>
> **Needed Credits**
>
> 0
>
> **ETA**
>
> Wednesday, June 13, 2012 – 04:38

(Save job)   (Submit to translator)   (Delete)

DEMO - Manage Translators

- Create translators

- Predefined settings

Regional and language ⚙

+ Add Translator   + Import Translator

Show row weights

	LABEL	PLUGIN	CONFIGURED	STATUS	OPERATIONS			
✛	**myGengo Autoaccept** (Machine name: mygengo_autoaccept) A myGengo translator service.	myGengo translator	Yes	Custom	edit	clone	delete	export
✛	**File translator (auto created)** (Machine name: file) File translator that exports and imports files.	File translator	Yes	Custom	edit	clone	delete	export
✛	**Local translator (auto created)** (Machine name: local) Local translation team.	Local translator	Yes	Custom	edit	clone	delete	export

Save

TMGMT - QA

- Great test coverage
  - Full translation process

- Multiple plugins

TMGMT - Server

- **GSoC** (Google Summer of Code)

  - May - August

- Student „fubhy"

  - Mentors: Miro Dietiker, Sascha Grossenbacher (Berdir)

http://www.google-melange.com/gsoc/proposal/review/google/gsoc2012/fubhy/1
http://groups.drupal.org/node/222909

TMGMT – Server Concept

- Receive jobs
  - Providing translation services
  - Distribution
  - Drupal Commerce

- Translate remote jobs
  - Work with your own system

Completed! - Almost...

- Framework working & used

- Current tasks
  - UI improvements
  - Payment providers + features
  - TMGMT Server
  - +++

Thank You

Miro Dietiker

miro.dietiker@md-systems.ch

MD Systems

Hermetschloostrasse 77

CH - 8048 Zürich